

Porównanie tłumaczeń Marka 3:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który bowiem kolwiek uczyniłby wolę Boga ten brat mój i siostra moja i matka jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem pełni wolę Boga,* ten jest moim bratem i siostrą, i matką. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który [bowiem] uczyniłby wolę Boga, ten bratem mym i siostrą i matką jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który- bowiem kolwiek uczyniłby wolę Boga ten brat mój i siostra moja i matka jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy bowiem, kto spełnia wolę Boga, ten jest moim bratem i siostrą, i matką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem wypełnia wolę Boga, ten jest moim bratem, moją siostrą i <i>moją</i> matką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ktobykolwiek czynił wolę Bożą, ten jest brat mój, i siostra moja, i matka moja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem kto by czynił wolą Bożą, ten brat mój i siostra moja i matka jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo kto pełni wolę Bożą, ten jest Mi bratem, siostrą i matką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ktokolwiek czyni wolę Bożą, ten jest moim bratem i siostrą, i matką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem czyni wolę Boga, ten jest Moim bratem i siostrą, i matką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo kto wypełnia wolę Boga, ten jest moim bratem, siostrą i matką”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto spełni wolę Boga, ten będzie moim bratem, i siostrą, i matką”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Moim bratem, moją siostrą i matką jest każdy, kto spełnia wolę Boga!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ten, kto czyni wolę Boga, jest moim bratem i siostrą, i matką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Бо хто виконає Божу волю, той мені брат, і сестра, і мати.

¹⁾ <x>470 7:21</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Który by uczyniłby wiadomą wolę wiadomego boga, ten właśnie brat mój i siostra i matka jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto by bowiem uczynił wolę Boga, ten jest moim bratem, siostrą i matką.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto czyni to, czego chce Bóg, ten jest moim bratem, siostrą i matką!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy, kto wykonuje wolę Boga, ten jest mi bratem i siostrą, i matką”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Moim bratem i siostrą, i matką jest każdy, kto wypełnia wolę Boga.